

## TRADUZZJONI

## FTEHIM

**bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data dwar Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti tal-Amerika għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu**

L-UNJONI EWROPEA

min-naħa waħda, u

L-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA,

min-naħa l-oħra,

Minn hawn 'il quddiem imsejja "il-Partijiet",

XEWQANA li jipprevjenu u jiġġieldu kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu, b'mod partikolari bil-kondiviżjoni reċiproka ta' informazzjoni, bhala mezz ta' protezzjoni għas-soċjetajiet demokratiċi rispettivi tagħhom u l-valuri, drittijiet, u libertajiet komuni tagħhom;

FILWAQT LI JFITTXU li jtejbu u jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fl-ispirtu ta' shubija transatlantika;

FILWAQT LI JFAKKRU l-konvenzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti għall-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu, u r-riżoluzzjonijiet rilevanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti fil-qasam tal-ġlieda kontra t-terroriżmu, b'mod partikolari r-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti 1373 (2001) u d-direttivi tagħha li l-Istati kollha għandhom jieħdu l-passi meħtieġa biex jipprevjenu t-tweqqieg ta' atti terroristiċi, inkluż l-ġhoti ta' twissijiet fil-hin lil Stati oħra pemezz ta' skambju ta' informazzjoni; li l-Istati għandhom jagħtu lil xulxin l-akbar livell ta' assistenza b'rabta mal-investigazzjonijiet kriminali jew proċeduri kriminali relatati mal-finanzjament jew sostenn għal atti terroristiċi; li l-Istati għandhom isibu mezzi biex jintensifikaw u jaċċeleraw l-iskambju ta' informazzjoni operattiva; li l-Istati għandhom jagħmlu skambju ta' informazzjoni b'konformità mal-liġi internazzjonali u nazzjonali; u li l-Istati għandhom jikkoperaw, b'mod partikolari permezz ta' arranġamenti bilaterali u multilaterali, biex jipprevjenu u jrażżnu attacki terroristiċi u biex jittiehdu passi kontra dawk li jikkommettu attacki bħal dawn;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu ("TFTP") tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti kien strumentali fl-identifikazzjoni u l-qbid ta' terroristi u l-finanzjaturi tagħhom u ġġenera bosta indizji li tqassmu lill-awtoritajiet kompetenti madwar id-dinja għall-finijiet tal-ġlieda kontra t-terroriżmu, b'valur partikolari għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ("Stati Membri");

FILWAQT LI JINNUTAW l-importanza tat-TFTP fil-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu fl-Unjoni Ewropea u bnadi oħra, u r-rwol importanti tal-Unjoni Ewropea fl-iżgurar li l-fornituri mahtura għas-servizzi ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji internazzjonali jkonegħdu għad-dispożizzjoni *data* ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji maħżuna fit-territorju tal-Unjoni Ewropea li huma meħtieġa għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu, soġġett għal konformità stretta ma' salvagwardji dwar il-privatezza u l-protezzjoni ta' *data* personali;

FILWAQT LI JZOMMU FMOHHOM l-Artikolu 6(2) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea dwar ir-rispett għad-drittijiet fundamentali, id-dritt tal-privatezza rigward l-ipproċessar tad- *data* personali kif stipulat fl-Artikolu 16 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-prinċipji tal-proporzjonalità u l-htieġa rigward id-dritt għar-rispett għal hajja privata u tal-familja, ir-rispett għall-privatezza, u l-protezzjoni tad- *data* personali taht l-Artikolu 8(2) tal-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali, il-Konvenzjoni Nru 108 tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni ta' Indivdwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' *Data* Personali, u l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea;

FILWAQT LI JZOMMU FMOHHOM il-firxa tal-protezzjonijiet ta' privatezza fl-Istati Uniti tal-Amerika ("Stati Uniti"), kif jidher fil-Kostituzzjoni tal-Istati Uniti, u fil-leġiżlazzjoni kriminali u ċivili, fir-regolamenti u fil-politiki għal perjodu twil tagħha, li huma infurzati u miżmuma b'kontrolli u bilanċi applikati mit-tliet ferghat tal-gvern;

FILWAQT LI JISHQU dwar il-valuri komuni li jirregolaw il-privatezza u l-protezzjoni ta' *data* personali fl-Unjoni Ewropea u fl-Istati Uniti tal-Amerika, inkluża l-importanza li ż-żewġ Partijiet jaghtu lill-process ġust u d-dritt għal tfittxija ta' rimedji effettivi għal azzjoni governattiva mhux adatta;

FILWAQT LI JZOMMU FMOHHHOM l-interess reciproku fil-konkluzjoni malajr ta' ftehim vinkolanti bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti abbażi ta' prinċipji komuni li jirrigwardaw il-protezzjoni tad-*data* personali meta tiġi trasferita għall-finijiet ġenerali tal-infurzar tal-liġi, filwaqt li jiftakru l-importanza li jitqies bir-reqqa l-effett tiegħu fuq ftehimiet preċedenti u l-prinċipju tar-rimedju amministrattiv u ġudizzjarju effettiv fuq bażi mhux diskriminatorja;

FILWAQT LI JINNUTAW il-kontrolli u s-salvagwardji stretti hafna li jintużaw mid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għall-ġestjoni, l-użu u d-disseminazzjoni ta' *data* ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji f'konformità mat-TFTP, kif deskritt fir-rappreżentazzjonijiet tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* tal- 20 ta' Lulju 2007 u r-*Registru Federali* tal-Istati Uniti fit- 23 ta' Ottubru 2007, li jirriflettu l-kooperazzjoni li għaddeja bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea fil-ġlieda kontra t-terroriżmu globali;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU ż-żewġ revizjonijiet u rapporti komprensivi tal-persuna indipendenti mahtura mill-Kummissjoni Ewropea biex tikkonferma l-konformità mas-salvagwardji tat-TFTP dwar il-protezzjoni tad-*data*, li jikkonkludu li l-Istati Uniti kienet konformi mal-prattiki deskritti fir-Rappreżentazzjonijiet tagħha u kif ukoll li t-TFTP ikun iġġenera benefiċċji ta' sigurtà sinifikanti għall-Unjoni Ewropea u li kienet indispensabbli mhux biss fl-investigat ta' attacchi terroristiċi, iżda wkoll biex ikun hemm prevenzjoni ta' numru ta' attacchi terroristiċi fl-Ewropa u bnadi oħra;

FILWAQT LI JZOMMU FMOHHHOM ir-riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Meju 2010 dwar ir-Rakkomandazzjoni mill-Kummissjoni lill-Kunsill biex tawtorizza l-ftuh ta' negozjati għal ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti biex titqiegħed għad-dispożizzjoni tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti d-*data* dwar messaġġi finanzjarji għall-prevenzjoni u għall-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu;

FILWAQT LI JFAKKRU li, biex jiġi ggarantit l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet tagħha, kwalunkwe persuna irrispettivament min-nazzjonalità tista' tressaq ilment quddiem awtorità indipendenti għall-protezzjoni tad-*data*, awtorità oħra simili, qorti jew tribunal indipendenti u imparzjali, biex tfittex rimedji effettivi;

FILWAQT LI JZOMMU FMOHHHOM li r-rimedju amministrattiv u ġudizzjarju mhux diskriminatorju hu disponibbli taht il-liġi tal-Istati Uniti għall-użu hażin ta' *data* personali, inkluż taht l-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva tal-1946, l-Att dwar l-Ispettur Ġenerali tal-1978, ir-Rakkomandazzjonijiet ta' Implimentazzjoni tal-Att tal-Kummissjoni 9/11 tal-2007, l-Att dwar Frodi u Abbuż bil-Kompjuter, u l-Att dwar il-Libertà tal-Infommazzjoni;

FILWAQT LI JFAKKRU li bil-liġi fl-Unjoni Ewropea klijenti ta' istituzzjonijiet finanzjarji u ta' fornituri ta' servizzi ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji huma infurmati li *data* personali li tinsab fir-rekords ta' transazzjonijiet finanzjarji tista' tiġi ttrasferita lill-awtoritajiet pubbliċi tal-Istati Membri jew pajjiżi terzi għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi u li din innotifika tista' tinkludi informazzjoni rigward it-TFTP;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-prinċipju ta' proporzjonalità li qed jiggwida dan il-Ftehim u li hu implimentat mill-Unjoni Ewropea u kif ukoll mill-Istati Uniti; fl-Unjoni Ewropea kif mehud mill-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali, il-ġurisprudenza applikabbli tagħha, u l-leġiżlazzjoni tal-UE u tal-Istat Membru; u fl-Istati Uniti permezz tal-htijiet tar-raġonevolezza mehuda mill-Kostituzzjoni tal-Istati Uniti u mil-liġijiet federali u tal-istat, u l-ġurisprudenza interpretattiva tagħhom, kif ukoll permezz ta' projbizzjonijiet fuq l-eċċessività (overbreadth) ta' digrieti li jagħtu aċċess lill-investigaturi finanzjarji għal informazzjoni finanzjarja (production orders) u dwar azzjoni arbitrarja mill-uffiċjali tal-gvern;

FILWAQT LI JAFFERMAW li dan il-Ftehim ma jikkostitwix preċedent għal xi arrangamenti futuri bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea, jew bejn kwalunkwe waħda mill-Partijiet u kwalunkwe Stat, fir-rigward tal-ipproċessar u t-trasferiment ta' *data* ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji jew xi forma oħra ta' *data*, jew fir-rigward tal-protezzjoni tad-*data*;

FILWAQT LI JIRRIKONOXxu li l-Fornituri Mahtura huma marbuta bir-regoli tal-UE jew nazzjonali dwar il-protezzjoni tad-*data* li huma generalment applikabbli, dawn ir-regoli huma maħsuba biex jiproteġu l-individwi rigward l-ipproċessar tad-*data* personali tagħhom, taħt is-superviżjoni ta' Awtoritajiet ta' Protezzjoni tad-*Data* b'mezz konsistenti mad-dispożizzjonijiet speċifiċi ta' dan il-Ftehim; u

FILWAQT LI JKOMPLU JAFFERMAW li dan il-Ftehim huwa mingħajr preġudizzju għal infurzar ieħor tal-liġi jew ftehimiet biex ikun hemm kondivizjoni ta' informazzjoni jew ta' arrangamenti bejn il-Partijiet jew bejn l-Istati Uniti u l-Istati Membri,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

### Artikolu 1

#### Fini tal-Ftehim

1. Il-fini ta' dan il-Ftehim huwa li jiġi żgurat, b'rispett shih għall-privatezza, il-protezzjoni tad-*data* personali, u kondizzjonijiet oħra stabbiliti f'dan il-Ftehim, li:

(a) messaġġi dwar pagamenti finanzjarji li jirreferu għal trasferimenti finanzjarji u *data* relatata maħżuna fit-territorju tal-Unjoni Ewropea minn fornituri ta' servizzi internazzjonali ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji, li huma mahtura b'mod kongunt skont dan il-Ftehim, jitqieghdu għad-dispożizzjoni tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għall-fini esklussiv tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu; u

(b) informazzjoni rilevanti miksuba permezz tat-TFTP titqieghed għad-dispożizzjoni tal-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika jew ta' kontra t-terroriżmu tal-Istati Membri, jew għad-dispożizzjoni tal-Europol jew tal-Eurojust, għall-fini tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu.

2. L-Istati Uniti, l-Unjoni Ewropea, u l-Istati Membri tagħha għandhom jiehdu l-mizuri kollha meħtieġa u xierqa fl-awtorità tagħhom biex iwettqu d-dispożizzjonijiet u jiksbu l-fini ta' dan il-Ftehim.

### Artikolu 2

#### Kamp ta' applikazzjoni

##### Kondotta marbuta mat-Terroriżmu jew il-Finanzjament tat-Terroriżmu

Dan il-Ftehim japplika biex jinkisbu u jiġu użati l-messaġġi dwar pagamenti finanzjarji u *data* relatata bil-ħsieb tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni ta':

(a) Atti ta' persuna jew entità li jinvolvu vjolenza, jew li huma b'xi mod perikolużi għall-ħajja tal-bniedem jew johlqu riskju ta' ħsara għall-proprjetà jew l-infrastruttura, u li, minħabba n-natura u l-kuntest tagħhom, huwa raġonevolment maħsub li jitwettqu bil-għan li:

(i) jintimidaw jew jikkonstrinġu popolazzjoni;

(ii) jintimidaw, jisfurzaw, jew jikkonstrinġu gvern jew organizzazzjoni internazzjonali biex taġixxi jew tastjeni milli taġixxi; jew

(iii) johlqu nuqqas ta' stabbiltà serju jew ikissru l-istrutturi fundamentali politici, kostituzzjonali, ekonomiċi jew soċjali ta' pajjiż jew ta' organizzazzjoni internazzjonali,

(b) Persuna jew entità li tassisti, tisponsorja, jew tipprovdi sostenn finanzjarju, materjali jew teknoloġiku għal, jew servizzi finanzjarji jew servizzi oħrajn għal, jew b'appoġġ għal, l-atti deskritti fis-subparagrafu (a);

(c) Persuna jew entità li tipprovdi jew tiġbor fondi, bi kwalunkwe mezz, dirett jew indirett, bil-ħsieb li għandhom jintużaw jew bl-għarfien li dawn se jintużaw, kollha kemm huma jew parti minnhom, sabiex jitwettaq kwalunkwe wiehed mill-atti deskritti fis- subparagrafi (a) jew (b); jew

(d) Persuna jew entità li tgħin, tassisti jew tipprova twettaq atti deskritti fis-subparagrafi (a), (b) jew (c).

### Artikolu 3

#### Żgurar tal-Forniment tad-*Data* mill-Fornituri Mahtura

Il-Partijiet, b'mod kongunt jew individwali, għandhom jiżguraw, f'konformità ma' dan il-Ftehim u b'mod partikolari mal-Artikolu 4, li l-entitajiet mahtura b'mod kongunt mill-Partijiet taħt dan il-Ftehim bhala fornituri ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji internazzjonali ("Fornituri Mahtura") iquieghdu għad-dispożizzjoni tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti messaġġi dwar pagamenti finanzjarji mitluba u *data* relatata li huma meħtieġa għall-fini tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tal-finanzjament tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu ("*Data* Provduta"). Il-Fornituri Mahtura għandhom jiġu identifikati fl-Anness għal dan il-Ftehim u jistgħu jiġu aġġornati, kif meħtieġ, bi skambju ta' noti diplomatiki. Kwalunkwe emendi għal dan l-Anness għandhom jiġu ppubblikati kif xieraq f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

### Artikolu 4

#### Talbiet mill-Istati Uniti għall-Ksib ta' *Data* mill-Fornituri Mahtura

1. Għall-fini ta' dan il-Ftehim, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jordna u jinnotifika production orders ("Talbiet"), taħt l-awtorità tal-liġi tal-Istati Uniti, lill-Fornitur Mahtur preżenti fit-territorju tal-Istati Uniti sabiex jikseb id-*data* meħtieġa għall-fini tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tal-finanzjament tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu li tkun maħżuna fit-territorju tal-Unjoni Ewropea.

2. It-Talba (flimkien ma' kwalunkwe dokumenti supplimentari) għandha:

(a) tidentifika b'mod ċar kemm jista' jkun id-*data*, inklużi l-kategoriji speċifiċi tad-*data* mitluba, li huma meħtieġa għall-fini tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tal-finanzjament tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu;

(b) tissostanzja b'mod ċar il-ħtieġa tad-*data*;

(ċ) titfassal b'attenzjoni kbira biex jiġi minimizzat l-ammont tad-*data* mitluba, filwaqt li titqies l-analizi, passata u kurrenti ta' riskju ta' terroriżmu, iffukata fuq tipi ta' messaġġi u ġeografija kif ukoll dak li hu perċepit bħala theddid terroristiku u l-vulnerabbiltajiet u tal-analizi ġeografika, tat-theddid u tal-vulnerabbiltà; u

(d) ma tfittixx *data* relatata maż-Żona Unika ta' Pagamenti bl-Euro (SEPA).

3. Wara li tiġi nnotifikata t-Talba lill-Fornitur Mahtur, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu fl-istess hin jagħti lill-Europol kopja tat-Talba flimkien ma' kwalunkwe dokumenti supplimentari.

4. Wara li l-Europol tircievi din il-kopja, għandha tivverifika, bħala kwistjoni ta' urġenza, jekk din it-Talba hijiex konformi mal-ħtiġijiet tal-paragrafu 2. L-Europol għandha tinnotifika lill-Fornitur Mahtur li kkonfermat li t-Talba hija konformi mar-rekwiżiti tal-paragrafu 2.

5. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, ladarba l-Europol tkun ikkonfermat li t-Talba hija konformi mar-rekwiżiti tal-paragrafu 2, it-Talba għandu jkollha effett legali vinkolanti kif previst taħt il-liġi tal-Istati Uniti, fl-Unjoni Ewropea u kif ukoll fl-Istati Uniti. Għalhekk il-Fornitur Mahtur ikun awtorizzat u meħtieġ li jipprovdi d-*data* lid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti.

6. Il-Fornitur Mahtur għandu, minnufih wara, jipprovdi d-*data* (jiġifieri, fuq "bażi lineari" (push basis)) direttament lid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti. Il-Fornitur Mahtur għandu jzomm reġistru dettaljat tad-*data* kollha trasmessa lid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għall-fini ta' dan il-Ftehim.

7. Ladarba d-*data* tkun giet ipprovduta skont dawn il-proċeduri, il-Fornitur Mahtur għandu jitqies li kien konformi ma' dan il-Ftehim u mar-rekwiżiti legali l-oħra kollha applikabbli fl-Unjoni Ewropea relatati mat-trasferiment ta' din id-*data* mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti.

8. Il-Fornituri Mahtura għandu jkollhom ir-rimedji kollha amministrattivi u ġudizzjarji disponibbli taħt il-liġi tal-Istati

Uniti għal dawk li jircievu t-Talbiet tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti.

9. Il-Partijiet għandhom jikkordinaw b'mod kongunt rigward il-modalitajiet tekniċi meħtieġa għas-sostenn tal-proċess ta' konferma tal-Europol.

#### Artikolu 5

### Salvagwardji Applikabbli għall-Ipproċessar tad-*Data* Pprovduta

#### Obbligi ġenerali

1. Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jiżgura li d-*Data* Pprovduta tiġi pproċessata skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim. Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jiżgura l-protezzjoni ta' *data* personali permezz tas-salvagwardji li ġejjin, li għandhom japplikaw mingħajr diskriminazzjoni, b'mod partikolari abbażi ta' nazzjonalità jew pajjiż ta' residenza.

2. Id-*Data* Pprovduta għandha tiġi pproċessata b'mod esklussiv għall-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu.

3. It-TFTP ma jinvolvix u m'għandux jinvolvi data mining jew kwalunkwe tip iehor ta' ġbir ta' informazzjoni algoritmiku jew awtomatizzat jew ifiltrar kompjużerizzat.

#### Sigurtà u Integrità tad-*Data*

4. Biex jiġi impedit l-aċċess mhux awtorizzat, jew il-kxif jew it-telf tad-*data* jew kwalunkwe forma mhux awtorizzata ta' pproċessar:

(a) Id-*Data* Pprovduta għandha tinzamm f'ambjent fiżiku sigur, maħzuna b'mod separat minn kwalunkwe *data* oħra, u miżmuma b'sistemi ta' livell għoli u kontrolli ta' intrużjoni fiżika;

(b) Id-*Data* Pprovduta m'għandha tkun interkonnessa mal-ebda bażi tad-*data* oħra;

(ċ) L-aċċess għad-*Data* Pprovduta għandu jiġi limitat għall-analisti li jinvestigaw it-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu u għall-persuni involuti fl-appoġġ tekniċi, fil-ġestjoni, u fis-sorveljanza tat-TFTP;

(d) Id-*Data* Pprovduta m'għandha tkun soġġetta għal ebda manipolazzjoni, alterazzjoni jew żieda; u

(e) M'għandha ssir ebda kopja tad-*Data* Pprovduta, hlief għall-finijiet ta' back-up ta' rkupru minn diżastru;

### Proċessar Mehtieg u Proporzjonat ta' Data

5. It-tiftix kollu tad-Data Pprovduta ghandu jiġi bbażat fuq informazzjoni jew evidenza li tkun diġà teżisti li turi raġuni biex wiehed jemmen li hemm rabta bejn is-suġġett tat-tiftixa u t-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu;

6. Kull tiftixa individwali tat-TFTP tad-Data Pprovduta ghandha tiġi mfassla b'attenzjoni kbira, ghandha turi raġuni biex wiehed jemmen li hemm rabta bejn is-suġġett tat-tiftixa u t-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu, u ghandha tiġi rreġistrata, inkluża tali raġuni ta' rabta mat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu mehtiega biex tinbeda t-tiftixa.

7. Id-Data Pprovduta tista' tinkludi informazzjoni li tidentifika l-originatur u/jew ir-riċevitur tat-transazzjoni, inkluż l-isem, in-numru tal-kont, l-indirizz, u n-numru ta' identifikazzjoni nazzjonali. Il-Partijiet jirrikonoxxu s-sensittività speċjali ta' data personali li tiżvela l-origini razzjali jew etnika, opinjonijiet politici, jew twemmin reliġjuż jew twemmin iehor, shubija ma' trade union, jew saħħa u hajja sesswali ("data sensitiva"). Fic-cirkustanzi eċċezzjonali fejn id-data estratta tkun tinkludi data sensitiva, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ghandu jiproteġi din id-data skont il-miżuri ta' salvagwardji u ta' sigurtà stabbiliti f'dan il-Ftehim u b'rispett shih u kunsiderazzjoni għas-sensittività speċjali tagħhom.

#### Artikolu 6

##### Iż-Żamma u t-Thassir ta' Data

1. Matul il-perjodu ta' dan il-Ftehim, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ghandu jidhol fevalwazzjoni kontinwa u għallinqas darba fis-sena, biex jidentifika data mhux estratta li mhijiex aktar mehtiega għall-ġlieda kontra it-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu. Fil-każ li tinstab din id-data, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ghandu jhassarha b'mod permanenti hekk kif ikun teknologikament possibbli.

2. Jekk jirriżulta li giet trasferita data ta' messagġi dwar pagamenti finanzjarji li ma gietx mitluba, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ghandu jhassar minnufih u b'mod permanenti din id-data u ghandu jinforma l-Fornitur Mahtur rilevanti.

3. Soġġetta għal kwalunkwe thassir passat ta' data li jirriżulta mill-paragrafi 1, 2, jew 5, id-data kollha li ma gietx estratta li waslet qabel l-20 ta' Lulju 2007 ghandha tithassar mhux aktar tard mill-20 ta' Lulju 2012.

4. Soġġetta għal kwalunkwe thassir passat ta' data li jirriżulta mill-paragrafi 1, 2, jew 5, id-data li ma gietx estratta li waslet fl-20 ta' Lulju 2007 jew wara din id-data ghandha tithassar mhux aktar tard minn ħames (5) snin mid-data ta' meta waslet.

5. Matul il-perjodu ta' dan il-Ftehim, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ghandu jidhol fevalwazzjoni kontinwa u għallinqas darba fis-sena biex jivvaluta l-perjodi għaż-żamma tad-data speċifikati fil-paragrafi 3 u 4 biex jiżgura li dawn il-perjodi ma jkunux itwal minn dak mehtieg għall-ġlieda kontra it-terro-

riżmu u l-finanzjament tiegħu. Fil-każ li kwi-lunkwe perjodi għaż-żamma tad-data bhal dawn jiġu ddeterminati li jkun itwal milli mehtieg għall-ġlieda kontra it-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ghandu jnaqqas dawn il-perjodi għaż-żamma tad-data, kif jixraq.

6. Mhux aktar tard minn tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni Ewropea u d-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ghandhom ihejju rapport kongunt rigward il-valur tad-Data Pprovduta tat-TFTP, b'enfażi partikolari fuq il-valur tad-data miżmuma għal snin multipli u informazzjoni rilevanti miksuba minn revizzjoni kongunta li saret skont l-Artikolu 13. Il-Partijiet ghandhom jiddeterminaw b'mod kongunt il-modalitajiet ta' dan ir-rapport.

7. L-informazzjoni estratta mid-Data Pprovduta, inkluża informazzjoni kondiviża taht l-Artikolu 7, ghandha tinzamm biss għal dak il-perjodu mehtieg biex jintużaw għal investizzjonijiet jew prosekuzzjonijiet speċifiċi.

#### Artikolu 7

##### Trasferiment 'il Quddiem

It-trasferiment 'il quddiem ta' informazzjoni estratta mid-Data Pprovduta ghandu jiġi llimitat skont is-salvagwardji li ġejjin:

- (a) Ghandha tiġi kondiviża dik l-informazzjoni biss li giet estratta bhala riżultat ta' tiftixa individwalizzata kif deskritt f'dan il-Ftehim, b'mod partikolari fl-Artikolu 5;
- (b) Informazzjoni bhal din ghandha tiġi kondiviża biss ma' awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika, jew ta' kontra t-terroriżmu fl-Istati Uniti, l-Istati Membri, jew pajjiżi terzi, jew mal-Europol jew l-Eurojust, jew korpi internazzjonali xierqa ohra, fil-limiti tar-responsabbiltajiet tal-mandati rispettivi tagħhom;
- (c) Informazzjoni bhal din ghandha tiġi kondiviża għal raġunijiet ta' indizji biss u għall-fini esklussiv tal-investigazzjoni, tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu;
- (d) Fil-każ fejn id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti jkun konxju li informazzjoni bhal din tinvolvi ċittadini jew residenti ta' Stat Membru, kwalunkwe kondivizzjoni ta' informazzjoni mal-awtoritajiet ta' pajjiż terz ghandha tkun soġġetta għall-kunsens minn qabel tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati jew skont il-protokollu eżistenti dwar il-kondivizzjoni ta' informazzjoni bhal din bejn id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti u dak l-Istat Membru, barra fil-każijiet fejn il-kondivizzjoni tad-data tkun essenzjali għall-prevenzjoni ta' theddida immedjata jew gravi għas-sigurtà pubblika tal-Parti ma' dan il-Ftehim, Stat Membru, jew pajjiż terz. Fil-każ ta' dan tal-aħħar l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat ghandhom jiġu informati dwar din il-kwistjoni mill-aktar fis possibbli;



- (e) Fil-kondiviżjoni ta' din l-informazzjoni, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jitlob li l-informazzjoni għandha tithassar mill-awtorità li tirċievi l-informazzjoni hekk kif ma tkunx aktar meħtieġa għall-fini li għalih kienet giet kondiviżja; u
- (f) Kull trasferiment 'il quddiem għandu jiġi rreġistrat kif xieraq.

#### Artikolu 8

##### Adegwatezza

Sogġett għall-konformità kontinwa mal-impenji dwar il-privattezza u l-protezzjoni tad-*data* personali stabbiliti f'dan il-Ftehim, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti hu meqjus li jiżgura livell xieraq ta' protezzjoni tad-*data* għall-ipproċessar ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji u *data* relatata trasferita mill-Unjoni Ewropea u lill-Istati Uniti għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 9

##### Forniment Spontanju ta' Informazzjoni

1. Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jiżgura li jiqiegħed għad-dispożizzjoni, mill-aktar fis possibbli u bl-aktar mod espedjenti, tal-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika, jew ta' kontra t-terroriżmu tal-Istati Membri kkonċernati, u, kif xieraq, għad-dispożizzjoni tal-Europol u tal-Eurojust, fl-ambitu tal-mandati rispettivi tagħhom, informazzjoni miksuba permezz tat-TFTP li tista' tikkontribwixxi għall-investigazzjoni, il-prevenzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni mill-Unjoni Ewropea dwar it-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu. Kwalunkwe informazzjoni sussegwenti li tista' tikkontribwixxi għall-investigazzjoni, il-prevenzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni mill-Istati Uniti dwar it-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu għandha tingħadda lura lill-Istati Uniti fuq bażi reċiproka jew mod reċiproku.

2. Sabiex jiġi ffaċilitat l-iskambju effiċjenti ta' informazzjoni, l-Europol jista' jahtar uffiċjal ta' kollegament għad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti. Il-modalitajiet tal-istatus u tal-kompiti tal-uffiċjal ta' kollegament għandhom jiġu deċiżi b'mod kongunt mill-Partijiet.

#### Artikolu 10

##### Talbiet mill-UE għal Tiftix tat-TFTP

Meta awtorità tal-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika, jew ta' kontra t-terroriżmu ta' Stat Membru, jew tal-Europol jew tal-Eurojust tiddetermina li hemm raġuni biex wieheġ jemma li persuna jew entità għandha rabta mat-terroriżmu jew mal-finanzjament tiegħu kif definit fl-Artikoli 1 sa 4 tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/475/ĠAI, kif emendata bid-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/919/ĠAI u d-Direttiva 2005/60/KE, tali awtorità tista' titlob tiftixa għal informazzjoni rilevanti miksuba permezz tat-TFTP. Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu mill-ewwel iwettaq tiftixa f'konformità mal-Artikolu 5 u jipprovdni informazzjoni rilevanti b'reazzjoni għal tali talbiet.

#### Artikolu 11

##### Kooperazzjoni ma' Sistema Ekwivalenti tal-UE fil-Futur

1. Matul l-perjodu ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni Ewropea se twettaq studju dwar l-introduzzjoni possibbli ta' sistema tal-

EU ekwivalenti li tippermetti għal trasferiment aktar iffokat ta' *data*.

2. Jekk, wara dan l-istudju, l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li tistabbilixxi sistema tal-EU, l-Istati Uniti għandha tikkoopera u tipprovdni assistenza u konsulenza biex tikkontribwixxi għall-istabbiliment effettiv ta' din is-sistema.

3. Peress li l-istabbiliment ta' sistema tal-EU jista' jbidel b'mod sostanzjali l-kuntest ta' dan il-Ftehim, jekk l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li tistabbilixxi tali sistema, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw biex jiddeterminaw jekk dan il-Ftehim hux ser ikollu bżonn jiġi aġġustat kif xieraq. F'dan ir-rigward, l-awtoritajiet tal-Istati Uniti u tal-UE għandhom jikkooperaw biex jiżguraw il-komplementarjetà u l-effikaċja tas-sistemi tal-Istati Uniti u tal-UE b'mod li jsahħah ulterjorment is-sigurtà taċ-ċittadini tal-Istati Uniti, tal-Unjoni Ewropea, u bnadi oħra. Fl-ispirtu ta' din il-kooperazzjoni, il-Partijiet għandhom isegwu b'mod attiv, abbażi tar-reċiproċità u salvagwardji xierqa, il-kooperazzjoni ta' kwalunkwe fornitur rilevanti ta' servizzi ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji internazzjonali li huma bbażati fit-territorji rispettivi tagħhom għall-finijiet li tiġi żgurata d-disponibbiltà kontinwa u effettiva tas-sistemi tal-Istati Uniti tal-UE.

#### Artikolu 12

##### Monitoraġġ tas-Salvagwardji u tal-Kontrolli

1. Il-konformità mal-limitazzjoni stretta għall-fini ta' kontra t-terroriżmu u s-salvagwardji l-oħra stabbiliti fl-Artikoli 5 u 6 għandha tkun sogġetta għal monitoraġġ u sorveljanza minn osservaturi indipendenti, inkluż minn persuna mahtura mill-Kummissjoni Ewropea, bi ftehim ma' u sogġett għall-approvazzjoni tas-sigurtà xierqa tal-Istati Uniti. Tali sorveljanza għandha tinkludi l-awtorità li tirrevedi f'hin reali u b'mod retrospettiv it-tfittix kollu li sar fuq id-*Data* Pprovduta, l-awtorità li tistaqsi dwar dan it-tfittix u, kif xieraq, l-awtorità li titlob ġustifikazzjoni addizzjonali dwar ir-rabta mat-terroriżmu. B'mod partikolari, superviżuri indipendenti għandu jkollhom l-awtorità li jimblukaw kwalunkwe tiftixa, jew it-tiftix kollu li jkun jidher li jkun bi ksur tal-Artikolu 5.

2. Is-sorveljanza deskritta fil-paragrafu 1 għandha tkun sogġetta għal monitoraġġ regolari, inkluż tal-indipendenza tas-sorveljanza deskritta fil-paragrafu 1, fil-qafas tar-reviżjoni prevista fl-Artikolu 13. L-Ispettur Ġenerali tad-Dipartiment tat-Teżor Amerikan ser jassigura illi s-sorveljanza indipendenti deskritta fil-paragrafu 1 tiġi mwettqa skont standards applikabbli għall-verifika.

#### Artikolu 13

##### Reviżjoni Kongunta

1. Fuq talba ta' wahda mill-Partijiet u li fi kwalunkwe każ wara perjodu ta' sitt (6) xhur mid-*data* tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jirrevedu b'mod kongunt is-salvagwardji, kontrolli u dispożizzjonijiet ta' reċiproċità stabbiliti f'dan il-Ftehim. Minn dak in-nhar 'il quddiem ir-reviżjoni għandha titwettaq fuq bażi regolari, u b'reviżjonijiet addizzjonali kif meħtieġ.

2. Ir-reviżjoni għandha tqis b'mod partikolari (a) in-numru ta' messaġi dwar pagamenti finanzjarji li ġew aċċessi, (b) in-numru ta' okkażjonijiet li ġew kondiżni indizji ma' Stati Membri, pajjiżi terzi, u l-Europol u l-Eurojust, (c) l-implimentazzjoni u l-effikaċja ta' dan il-Ftehim, inkluża s-sostenibbiltà tal-mekkaniżmu għat-trasferiment ta' informazzjoni, (d) każi fejn l-informazzjoni intużat għall-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu u tal-finanzjament tiegħu, u (e) il-konformità mal-obbligi tal-protezzjoni tad-*data* speċifikati f'dan il-Ftehim. Ir-reviżjoni għandha tinkludi kampjun rappreżentattiv u kawżali ta' tiftixa sabiex issir verifikazzjoni tal-konformità mas-salvagwardji u mal-kontrolli stabbiliti f'dan il-Ftehim, kif ukoll valutazzjoni ta' proporzjonalità tad-*Data* Pprovduta, abbażi tal-valur ta' din id-*data* għall-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu u tal-finanzjament tiegħu. Wara r-reviżjoni, il-Kummissjoni Ewropea se tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar it-tħaddim ta' dan il-Ftehim, inklużi l-oqsma msemmija f'dan il-paragrafu.

3. Għall-finijiet tar-reviżjoni, l-Unjoni Ewropea għandha tiġi rrapreżentata mill-Kummissjoni Ewropea, u l-Istati Uniti għandhom jiġi rrapreżentati mid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti. Kull Parti, fid-delegazzjoni tagħha għar-reviżjoni, tista' tinkludi esperti fis-sigurtà u l-protezzjoni tad-*data*, kif ukoll persuna b'esperjenza ġudizzjarja. Id-delegazzjoni għar-reviżjoni mill-Unjoni Ewropea għandha tinkludi rappreżentanti ta' żewġ awtoritajiet tal-protezzjoni tad-*data*, li mill-inqas wiehed minnhom għandu jkun minn Stat Membru fejn ikun ibbażat Fornitur Mahtur.

4. Għall-finijiet ta' din ir-reviżjoni, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jiżgura l-aċċess għad-dokumentazzjoni, sistemi u persunal rilevanti. Il-Partijiet għandhom jiddeterminaw b'mod kongunt il-modalitajiet tar-reviżjoni.

#### Artikolu 14

### Trasparenza – L-Għoti ta' Informazzjoni lis-Suġġetti tad-*Data*

Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jpoġġi, fuq il-websajt pubblika tiegħu, informazzjoni dettaljata dwar it-TFTP u l-finijiet tiegħu, inkluża l-informazzjoni dwar kuntatti għal persuni li jkollhom xi mistoqsijiet. Barra minn hekk, għandu jpoġġi informazzjoni dwar il-proċeduri disponibbli għall-eżerċizzju tad-drittijiet deskritti fl-Artikoli 15 u 16, inkluża d-disponibbiltà tar-rimedju amministrattiv u ġudizzjarju kif xieraq fl-Istati Uniti rigward l-ipproċessar tad-*data* personali rċevuta skont dan il-Ftehim.

#### Artikolu 15

### Dritt ta' Aċċess

1. Kwalunkwe persuna għandha d-dritt li tikseb, wara talbiet li jkunu saru f'intervalli raġonevoli, mingħajr restrizzjoni u mingħajr dewmien eċċessiv, mill-inqas konferma trażmessa permezz tal-awtorità tal-protezzjoni tad-*data* tagħha fl-Unjoni Ewropea dwar jekk id-drittijiet għall-protezzjoni tad-*data* ta' dik il-persuna ġewx rispettati f'konformità ma' dan il-Ftehim, wara li jkunu twettqu l-verifiki meħtieġa kollha, u, b'mod partikolari, dwar jekk kwalunkwe pproċessar tad-*data* personali ta' dik il-persuna kienx twettaq bi ksur ta' dan il-Ftehim.

2. Il-kxif lil persuna tad-*data* personali tagħha pproċessata taħt dan il-Ftehim jista' jkun soġġett għal limitazzjonijiet legali raġonevoli applikabbli taħt liġi nazzjonali għas-salvagwardjar tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali, u biex tiġi protetta s-sigurtà pubblika jew nazzjonali, b'mod partikolari għall-interess legittimu tal-persuna kkonċernata.

3. Skont il-paragrafu 1, persuna għandha tibghat talba lill-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali Ewropea tagħha, u l-awtorità għandha tittrażmetti t-talba lill-Uffiċjal għall-Privatezza tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti, li għandu jagħmel il-verifikazzjonijiet meħtieġa skont it-talba. L-Uffiċjal għall-Privatezza tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jinforma mingħajr dewmien lill-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali Ewropea jekk *data* personali tistax tinkixef lis-suġġett tad-*data* u jekk id-drittijiet tas-suġġett tad-*data* ġewx irrispettati kif xieraq. Fil-każ li l-aċċess għad-*data* personali jiġi rrifjutat jew ristrett skont il-limitazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2, dan ir-rifjut u restrizzjoni għandhom jiġu spjegati bil-miktub u għandha tingħata informazzjoni dwar il-mezzi disponibbli biex iwiehed ifittex rimedju amministrattiv u ġudizzjarju fl-Istati Uniti.

#### Artikolu 16

### Dritt għal Rettifika, Tħassir jew Kongelament

1. Kwalunkwe persuna għandha d-dritt li tftitx ir-rettifika, it-tħassir jew il-kongelament tad-*data* personali tagħha li giet ipproċessata mid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti skont dan il-Ftehim fil-każ fejn id-*data* ma tkunx preċiża jew l-ipproċessar imur kontra dan il-Ftehim.

2. Kwalunkwe persuna li teżerċita d-dritt espress fil-paragrafu 1 għandha tibghat talba lill-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali Ewropea rilevanti tagħha, u l-awtorità għandha tittrażmetti t-talba lill-Uffiċjal għall-Privatezza tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti. Kwalunkwe talba biex tinkiseb rettifika, tħassir jew kongelament għandha tiġi sostanzjata kif xieraq. L-Uffiċjal għall-Privatezza tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jagħmel il-verifikazzjonijiet meħtieġa kollha skont it-talba u għandu jinforma mingħajr dewmien lill-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali Ewropea rilevanti jekk id-*data* personali tkunx giet irretifikata, imhassra jew ikkongelata, u jekk id-drittijiet tas-suġġett tad-*data* ġewx irrispettati kif xieraq. Din in-notifika għandha tiġi spjegata bil-miktub u għandha tippovdi informazzjoni dwar il-mezzi disponibbli biex wiehed ifittex rimedju amministrattiv u ġudizzjarju fl-Istati Uniti.

#### Artikolu 17

### Żamma tal-Preċiżjoni tal-*Informazzjoni*

1. Fil-każ fejn Parti ssir konxja li d-*data* rċevuta jew trażmessa skont dan il-Ftehim mhix preċiża, din għandha tiehu l-miżuri xierqa kollha biex tipprevjeni u twaqqaf id-dipendenza żbaljata fuq din id-*data*, li tista' tinkludi tishih, tħassir, jew korrezzjoni ta' din id-*data*.

2. Kull Parti għandha, fejn hu possibbli, tinnotifika lill-ohra fil-każ li ssir konxja li xi informazzjoni materjali li hi tkun ittrażmettiet lil jew irċeviet mingħand il-Parti l-ohra taħt dan il-Ftehim ma hijiex preċiża jew ta' min joġġhod fuqha.

**Artikolu 18****Rimedju**

1. Il-Partijiet għandhom jiehdu l-passi raġonevoli kollha biex jiżguraw li d-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti u kwalunkwe Stat Membru rilevanti jinformat lil xulxin minnufih, u jikkonsultaw ma' xulxin u mal-Partijiet, jekk meħtieġ, fejn huma jqisu li *data* personali giet ipproċessata bi ksur ta' dan il-Ftehim.

2. Kwalunkwe persuna li tqis li d-*data* personali tagħha giet ipproċessata bi ksur għal dan il-Ftehim hija intitolata li tfitx rimedju amministrattiv u ġudizzjarju effettiv f'konformità mal-lijiet tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri tagħha, u l-Istati Uniti, rispettivament. Għal dan il-fini u rigward id-*data* trasferita lejn l-Istati Uniti skont dan il-Ftehim, id- Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jitratta bl-istess mod il-persuni kollha fl-applikazzjoni tal-proċess ta' amministrazzjoni tiegħu, mingħajr diskriminazzjoni dwar iċ-ċittadinanza jew pajjiż ta' residenza. Il-persuni kollha, mingħajr diskriminazzjoni dwar iċ-ċittadinanza jew il-pajjiż ta' residenza, għandu jkollhom għad-dispożizzjoni tagħhom taht il-liġi tal-Istati Uniti proċess għat-ftitix ta' rimedju ġudizzjarju minn azzjoni amministrattiva avversa.

**Artikolu 19****Konsultazzjoni**

1. Il-Partijiet għandhom, kif xieraq, jikkonsultaw lil xulxin sabiex jippermettu li jsir l-iktar użu effettiv ta' dan il-Ftehim, inkluż li tiġi ffacilitata r-riżoluzzjoni ta' kwilaunkwe kontroversja li tirrigwarda l-intepretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet għandhom jiehdu miżuri biex jevitaw l-impożizzjoni ta' piżijiet straordinarji ta' wiehed fuq l-iehor permezz tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Fejn, madankollu, jirriżultaw piżijiet straordinarji, il-Partijiet għandhom immedjatament jikkonsultaw bil-hsieb tal-iffacilitar tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, inkluż it-tehid ta' tali miżuri li jistgħu jkunu meħtieġa għat-tnaqqis ta' piżijiet eżistenti u futuri.

3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw minnufih lil xulxin fil-każ li kwalunkwe parti terza, inkluża awtorità ta' pajjiż ieħor, tisfida jew tasserixxi pretensjoni legali fir-rigward ta' kwalunkwe aspett tal-effett jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

**Artikolu 20****Implimentazzjoni u Nuqqas ta' Deroga**

1. Dan il-Ftehim ma għandu johloq jew jagħti ebda dritt jew benefiċċju lill-ebda persuna jew entità, privata jew pubblika. Kull Parti għandha tiżgura li d-dispożizzjonijiet jiġu implimentati kif xieraq.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jidderoga mill-obbligi eżistenti tal-Istati Uniti u tal-Istati Membri taht il-Ftehim dwar Assistenza Legali Reċiproka bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika tal-25 ta' Ġunju 2003 u l-istrumenti relatati ta' assistenza legali reċiproka bilaterali bejn l-Istati Uniti u l-Istati Membri.

**Artikolu 21****Sospensjoni u Terminazzjoni**

1. Kull parti tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim b'effett immedjat, fil-każ ta' ksur tal-obbligi tal-Parti l-oħra taht dan il-Ftehim, permezz ta' notifika b'mezzi diplomatiċi.

2. Kull Parti tista' ttemm dan il-Ftehim fi kwalunkwe hin permezz ta' notifika b'mezzi diplomatiċi. It-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh sitt (6) xhur mid-*data* tal-wasla ta' din in-notifika.

3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw qabel kwalunkwe sospensjoni jew terminazzjoni possibbli b'mezz li jippermetti hin biżżejjed biex tintlaħaq riżoluzzjoni mifthiema b'mod reċiproku.

4. Minkejja kwalukwe sospensjoni jew terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, id-*data* kollha miksuba mid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti taht it-termini ta' dan il-Ftehim għandha tibqa' tiġi pproċessata skont is-salvagwardji ta' dan il-Ftehim, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar it-thassir tad-*data*.

**Artikolu 22****Applikazzjoni Territorjali**

1. Soġġett għall-paragrafi 2 sa 4, dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorju li fih it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea huma applikabbli u għat-Territorju tal-Istati Uniti.

2. Dan il-Ftehim se japplika biss għad-Danimarka, ir-Renju Unit, jew l-Irlanda jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika bil-miktub lill-Istati Uniti li d-Danimarka, ir-Renju Unit, jew l-Irlanda għażlet li tintrabat b'dan il-Ftehim.

3. Jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-Istati Uniti qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim li dan se japplika għad-Danimarka, għar-Renju Unit, jew għall-Irlanda, il-Ftehim għandu japplika għat-territorju ta' tali Stat fl-istess jum li l-Istati Membri l-oħra tal-UE jintrabtu b'dan il-Ftehim.

4. Jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-Istati Uniti wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim li dan japplika għad-Danimarka, għar-Renju Unit, jew għall-Irlanda, il-Ftehim għandu japplika għat-territorju ta' tali Stat fl-ewwel ġurnata tax-xahar wara li tkun waslet n-notifika mill-Istati Uniti.



*Artikolu 23***Dispożizzjonijiet Finali**

1. Dan il-Ftehim ghandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data ta' meta l-Partijiet ikunu skambjaw notifiċi li jindikaw li huma lestew il-proċeduri interni tagħhom għal dan il-fini.
2. Soġġett għall-Artikolu 21 paragrafu 2, dan il-Ftehim ghandu jibqa' fis-seħh għal perjodu ta' hames (5) snin mid-data tad-dhul fis-seħh tiegħu u ghandu jestendi awtomatikament għal perjodi sussegwenti ta' sena (1) wahda, dment li wahda mill-Partijiet ma tinnotifikax bil-miktub lill-oħra b'mezzi diplomatiċi, mill-inqas sitt (6) xhur bil-quddiem, bil-hsieb tagħha li ma testendix dan il-Ftehim.

Magħmul fi Brussell, fit-28 ta' Ġunju 2010, f'żewġ originali, bl-ilsien Ingliż. Dan il-Ftehim ghandu jtfassal ukoll bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, u Ungeriza. Ladarba jiġu approvati miż-żewġ Partijiet, dawn il-verżjonijiet lingwistiċi għandhom jitqiesu ugwalment awtentici.

---

ANNEX

Socjetà għat-Telekomunikazzjoni Finanzjarja Interbankarja Dinjija (SWIFT).

---